

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyciągnie też swoją rękę* przeciwko północy i zniszczy Asyrię, Niniwę obróci w pustkowie, w kraj suchy, jak pustynię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pan wyciągnie także swą rękę na północ, zniszczy On Asyrię, Niniwę obróci w pustkowie, w kraj suchy, jak pustynia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyciągnie bowiem swoją rękę na północ i wytraci Asyrię; zamieni Niniwę w spustoszenie i suchy <i>obszar</i> jak pustynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wyciągnę rękę moję na północy, i wytracę Assura, i podam Niniwę w spustoszenie i suszę, jako pustynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyciągnie rękę swą na północy, a zatraci Assur; i obróci Śliczną w pustynią i w bezdrożną i jako pustynią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyciągnie On rękę na północ, i zniszczy Asyrię, i obróci Niniwę w pustkowie, w step suchy jak pustynia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyciągnie swoją rękę przeciwko północy i zniszczy Asyrię, Niniwę obróci w pustkowie, w kraj suchy, jak pustynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie wyciągnie On swoją rękę ku północy i zniszczy Asyrię, zamieni Niniwę w pustkowie, w suchy step pustynny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyciągnie swoją rękę przeciwko północy i zniszczy Asyrię, Niniwę obróci w pustkowie, w kraj suchy, jak pustynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyciągnie swą rękę ku północy i zgotuje koniec Asyrii; Niniwę zamieni w pustkowie, w obszar suchy jak pustynia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він простягне свою руку на північ і знищить ассирійця і поставить Ніневію на безводну руїну як пустиню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyciągnę Swoją rękę ku północy i zgładzę Aszur, a Ninewę zamienię w pustkowie, w ziemię spiekłą jak step.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I wyciągnie rękę ku północy, i zniszczy Asyrię. Niniwę uczyni bezludnym pustkowie, bezwodną okolicą przypominającą pustynię.

¹⁾ <x>20 3:20</x>; <x>50 4:34</x>; <x>50 5:15</x>; <x>50 7:19</x>; <x>50 11:2</x>; <x>50 26:8</x>